

Sapta 1

1:1-25 Anutuņe senņe âlâ âlâ manmanņe tuhum katyehop.

1-5 Anutuņe kâdikum emelâk hân hibim kâdikyotkop. Hân ya inâk tatmu gârâmâ, Anutuhât heakņe kahapoņ kakņan manop. Otmu omoņ pato iop. Omoņ pato imu, Anutuņe laņinņe teteâk sâmu, laņinņe teteop. Anutuņe laņinņe ya ekmu, âlipņe otmu, kutņe hilâm sâop. Anutuņe omoņ laņinņe kâsikyotkop. Kâsikyotkom omogât kutņe riņ sâop. Anutuņe yawu tuhumu, hilâm konok olop. Sâmu, elem kulewoņboņ to tânâmņabâ tetem yahalop. Yakât kutņe hibim sâop. Hilâm yâhâp olop.

9-10 Anutuņe sâmu, saru pato konohânâk meduhuakmu hân teteop.

11-13 Sâmu, âliwahap topņe topņe, nak topņe topņe hânân tetem arim arim arim sabe sabe olop. Yawu otmu hilâm kalibu olop.

14-19 Sâmu, omogâ emesenņe, petu hibimân kinop. Sâmu, hilâmġâ emesenņe hilâmân teteop. Sâmu, omogâ emesenņe, petu omoņân teteop. Yaņak laņinņe sâp ârâdâņâk hânân pilâmap. Yawuhât emet kinkin otmu gelâk gaha yopņe otmu mâtâp ari ari yopņe tetemap. Yawu otmu, hilâm ibât olop.

20-23 Anutuņe sâmu, iņan topņe topņe, saru kawetņe topņe topņe tetem arim sabe sabe otbi. Sâmu, nâi topņe topņe tetem arim sabe sabe otbi. Yawu otmu, hilâm bâtnobot olop.

24-25 Sâmu, sogo topņe topņe hânân tetem manbi. Otmu habe topņe topņe, hângâ wahap tetewi. Anutu nâgâ nâgâņahât senņe âlâ âlâ tetem manmâ sabe sabe otbi.

1:29-30, 2:9a Anutuņe senņe âlâ âlâ manmanņe ya yegât sot sâm pato katyingingiop.

1:26-2:25 Anutuņe lohibi tuhum katyelehop.

Anutuņe nâgâm, lok tuhuwomosan, yawu nâgâop. Yâkņe lok ibi tuhuyelekmâ ikņe yuwuâk tuhum katyelehop.

### Sapta 2

Yuwu tuhum katyelehop. Anutuņe hân degop kutakim lok tuhuop. Lok yakât hâmeņan heak tuhumu, golâ olop. Golâ otmu, Anutuņe kutņe Aram sâop. Kutņe sâm benņe Anutuņe kalam pato to ginņan kâmetmâ, Aram dâim biwiņan kalop. Kalam pato ya hân kutņe Iren sâm yan talop. Tatmu, manman kârikņe yakât nak âlâ kalam kunņan kinsap. Otmu lok âlâ nak kehetņe ya niopmâneâmâ ki mubâp. Otmu nak âlâ kinop. Kalaman yan, nâgâ nâgâ mem tete tete nak âlâ yan kinop. Benņe Anutuņe Aram sâm ekuop. Âi yukât

galem otbuat. Gâñe nak topñe topñe yukât kehetñe nem manbuat.  
Gârâmâ, kalam kunñan nâgâ nâgâ mem tete tete yakat nak kinsap.  
Gâñe yakât kehetñe mem nem, gâñe âlipñe yakât, bâleñe yakât  
topñe orowâk nâgâuwat. Yawuhât, nak yakât kehetñe ki ne.  
Nebuatmâne hiliwahobât. Anutñe senñe âlâ âlâ, hân kâdâk emelâk  
tuhum metem, ya mem Aram tiripkuop. Tiripkumu, Aram kutyene  
yongonop. Gârâmâ Anutñe sâmu, Aram ikñiâk tap ya bâleap sâop.  
Nâñe yâkât ibiñe tuhuwe. Tuhumune ibi yanñe tânguwuap. Anutñe  
sâmu, Aram dodâ im nelâmgum sâp konok ki yahalop. Imu, Anutñe  
Aramgât gasumñe tâñne hidâop. Hidâmu gasum ikñe gewâk gewâk  
olop. Yâkñe gasum tâñne mem kutakim ibi tuhuop. Otmu Aram  
yahatmu yan, Anutñe ibi dâim tiripkuop. Tiripkumu, ekmâ sâop.  
Bonñanâk ibi yu nâ yawu ya. Anutñe nâhât gasumne tâñne kâdâk  
tuhumu yanak, ibi sâm kunbe sâop. Yuwuhât âunâmâ lok âlâ awâñe  
mâmâñe panyelekmâ, ibiñe penewagimu, hâkyetñe konok oap.  
Anutñe sâm ekyotkom, yetñe nimnaom mem kinmâ senñe âlâ âlâ  
galem gum madomawot, yawu sâop. Otmu hâkyetñe barak otmu gârâmâ,  
ki anulahowot. Anutñe senñe âlâ âlâ tuhñe tuhñe ekmu, âlipñe  
dodâ olop. Hilâm nobolân konok olop. Otmu senñe âlâ âlâ tuhum  
metem, hilâm nobolân yâhâpñan Anutñe tatmâ nâgâm âi yâhâpñe ki

tuhuop. Yawuhât, hilâm nobolân yâhâp yakât topņe âlâ olop.

Sapta 3

3:1-24 Lohibi yaņe tosa miowot

1-7 Satañe hân hewuk hâtkum takaop. Hân hewuk ya tâwâe tâwâe lok yawuya olop. Otmâ gam yâkņe ibi sâm ekuop. Anutuņe nak topņe topņe yukât kehetņe ki nebuat sâm ekgohop me? Ibi yaņe hân hewuk ekuop. Nak kehetņe nemunņe, âlipņe oap gârâmâ, nak konok kalam kunņan kinsap yakât kehetņe ki nemait. Nedomâne mubâit. Sâm, hân hewuk yaņe gâ ki mubuat sâm ekuop. Gâ âlipņe bâleņe yakât topņe nâgâuwat. Anutuņe nagap. Gâ Anutu yawu ya otbuat, sâm ekuop. Benņe, ibi yaņe nak kehetņe ekmu, biwiņe yakâlân arimu, mem niop. Nem torehenņe lokņe waņop. Waņmu nemu benņe, âlipņe yakât bâleņe yakât topņe nâgâowot. Hâknetņe barak oap nâgâowot. Yaņak lakop esenņe haham lalowot.

8-21 Otmu emesâpņan Anutuņe kalamyetņan takaop. Aram ibiņe orowâk Anutihât kâiņe munņe nâgâm, nak biwiņan ari tik pilahowot. Anutuņe yet wonâbâ sâop. Sâm, lok ya den matņe sâm, gâhât munge nâgâm, hâk barak otmâ yaņak kigitnahât otmâ, ari tik panaksan sâop. Sâm, Anutuņe sâop. Anutuņe Âlâņe hâk barak oat sâm ekgohoap sâop. Gâ nak kehetņe kâbukņe sâwan ya niat me?

Aram sâop. Gâne ibi yu nihiat yâkne nak kehetne ya nihimu nian. Sâmu, ibine sâop. Hân hewuk yane kâitnohomu kehetne nian sâop. Sâmu, Anutune yâkne hân hewuk ya sâm ekuop. Yuwuhât gâ tepgan hân dâkâm gam aribisân. Nâne sâmune benne, gâhât naomge ibi yukât naomne ehakmâ kasa kasa otnomai. Gâne yâk hilipkuwe sâm otmâ yâkât kâbâtneâk bâlewagirâ gârâmâ yâkne hilipgohowesâm otmâ gâhât kunge liqmâ huhuwuap. Anutune ibi sâm ekuop. Naom miakbesâm hâhiwin pato nâgâuwat. Biwihe lokgahâlân arimu, yâkne galemgehobisâp. Anutune Aram sâm ekuop. Yu oat yakât nâne hele bâlene sâmune kalamgan tetebisâp. Âi hâhiwin nâgâm bonne mem tetem nebisân. Sâp manbisân dopnan yawuâk manmâ yâhâm sobo otmâ mubuat. Nâne gâ hân kâdâk tuhuhekmune benne, gâne hân yâhâpne otbuat. Benne Anutune sogo hâkne mem katyitkimu lalowot. Aram lohobi kerekne ibine yakâlâbâ tetenomai yawuhât nâgâm ibinahât kutne Ewa sâop.

22-24. Aram Ewa yâkyetne bâlene ya âlipne ya yakât nâgâowot. Yanak, lohobi manman kârikne yakât nak kehetne ki nebisâihâ Anutune hâgânyotkomu yakâlâbâ ariowot. Anutune yakât kalam ginnan galem katyekmu, yâkne manman kârikne yakât nak galemgujetâ, asamaho balam semu mem kinbi. Lohobi yane kalam âlipne ya panmâ âlâengen arim âi kalam kâdikuowot.

This is a translation of the abridged Genesis prepared by the Translation Department of the Summer Institute of Linguistics.